

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

60050(371)

1984

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Amendement 1
Amendment 1
Изменение 1

1997-09

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 371:
Téléconduite**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 371:
Telecontrol**

Изменение 1

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 371:
Телемеханика**

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

H

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes 57: Conduite des systèmes de puissance et communications associées, en collaboration avec le Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 57: Power system control and associated communications, in co-operation with IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

ПРЕДИСЛОВИЕ

Это изменение подготовлено Техническим комитетом N 57 МЭК "Управление энергосистемами и соответствующие каналы связи" совместно с Техническим комитетом N° 1 «Терминология».

Текст этого изменения основывается на следующих документах:

FDIS	Rapport de vote Report on voting Отчеты о голосовании
1/1542/FDIS	1/1560/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Полнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в вышеприведенной выше таблице.

CHAPITRE 371: TÉLÉCONDUITE

CHAPTER 371: TELECONTROL

ГЛАВА 371: ТЕЛЕМЕХАНИКА

SECTION 371-06 – TYPES DE POSTES ET DE CONFIGURATIONS DE RÉSEAUX DE TÉLÉCONDUITE

SECTION 371-01 – TELECONTROL STATIONS NETWORKS AND CONFIGURATIONS

РАЗДЕЛ 371-01 - ТЕЛЕМЕХАНИЧЕСКИЕ ПУНКТИ, СЕТИ И СТРУКТУРЫ

Remplacer termes et définitions en 371-06-01 de la CEI 60050(371) parue en 1984, par ce qui suit:

Replace terms and definitions under 371-06-01 of IEC 60050(371), published in 1984 by the following:

Заменить термины и определения в 371-06-01 Публикации 60050(371)(1984) на следующие:

371-06-01	poste de conduite (en téléconduite)
	poste maître (en téléconduite)
	Poste qui réalise la téléconduite de postes satellites.
	master station
	controlling station
	A station which performs the telecontrol of outstations.
	пункт управления (в телемеханике)
	ПУ (аббревиатура)
	Пункт, из которого осуществляется управление контролируемыми пунктами.
	ar محطة تحكم رئيسية ٠١ - ٠٦ - ٣٧١
	de Zentralstation; Sendestation
	es estación de control (en telecontrol); estación maestra (en telecontrol)
	ja 主局
	pl stacja główna; stacja sterująca
	pt posto de comando (em telecondução); posto de comando (em telecontrolo)
	sv huvudstation

Remplacer les termes en espagnol de 371-06-02 de la CEI 60050(371)(1984) par ce qui suit:

Replace the terms in Spanish under 371-06-02 of IEC 60050(371)(1984) by the following:

Заменить термины на испанском языке в 371-06-02 публикаций 60050(371)(1984) на следующие:

371-06-02	estación concentradora
------------------	-------------------------------

En 371-06-02 de la CEI 60050(371)(1984), supprimer le synonyme anglais «submaster station».

Under 371-06-02 of IEC 60050(371)(1984), delete the English synonym “submaster station”.

В 371-06-02 публикации 60050(371)(1984) убрать английский синоним “submaster station”.

En 371-06-04 de la CEI 60050(371)(1984), ajouter le synonyme anglais «slave station».

Under 371-06-04 of IEC 60050(371)(1984), add the English synonym “slave station”.

В 371-06-04 публикации 60050(371)(1984) добавить английский синоним “slave station”.

371-06-04	poste satellite
	poste téléconduit
	poste asservi
	Poste surveillé ou surveillé et commandé par un poste de conduite.
	outstation
	controlled station
	remote station
	slave station
	A station which is monitored or commanded and monitored by a master station.

371-06-04 **контролируемый пункт**
КП (аббревиатура)

Пункт, который контролируется или контролируется и управляется с пункта управления.

ar محطة تابعة ٠٤ - ٠٦ - ٣٧١
 de Unterstation; Empfangsstation
 es estación controlada; estación remota; estación satélite; estación esclava
 ja 従局
 pl stacja zdalnie sterowana
 pt estação remota; unidade remota
 sv fjärrstation

Ajouter le terme et la définition suivants (dans une révision future, ce terme serait à ajouter après 371-06-01):

Add the following term and definition (in a future revision, this term should be placed after 371-06-01):

Добавить следующий термин и определение (при следующем пересмотре этот термин должен быть помещен после термина 371-06-01):

371-06-13 **centre de conduite**

Endroit où est situé un poste de conduite.

control centre

A place where a master station is located.

центр управления

Место (помещение), в котором расположена аппаратура пункта управления.

ar مركز تحكم ١٣-٠٦-٣٧١
 de Netzleitstelle
 es centro de control; estación remota; estación esclava; estación satélite
 ja 制御所
 pl centrum sterowania
 pt centro de comando; centro de controlo
 sv

SECTION 371-07 – MODES DE TRANSMISSION UTILISÉS EN TÉLÉCONDUITE

SECTION 371-07 – TELECONTROL TRANSMISSION METHODS

РАЗДЕЛ 371-07 – МЕТОДЫ ПЕРЕДАЧИ ТЕЛЕМЕХАНИЧЕСКИХ СИГНАЛОВ

Remplacer termes et définitions en 371-07-09 de la CEI 60050(371)(1984) par ce qui suit:

Replace terms and definitions under 371-07-09 of IEC 60050(371)(1984) by the following:

Заменить термины и определения в 371-07-09 Публикации 60050(371)(1984) на следующие:

371-07-09 **système de téléconduite à interrogation sélective**

Système de téléconduite dans lequel les informations de surveillance sont obtenues sur demande du poste de conduite aux postes satellites.

polling telecontrol system

interrogative telecontrol system

A telecontrol system in which the monitored information is obtained upon request from the master station to outstations.

система телемеханики по запросу

Система телемеханики, в которой контрольная информация с контролируемого пункта получается по запросу, передаваемому с пункта управления на контролируемый пункт.

ar نظام تحكم عن بعد ٠٩ - ٠٧ - ٣٧١
 باسندعاء المعلومات
 de Abfragesystem; Fernwirkssystem mit Sendeaufwurf
 es sistema de telecontrol con interrogación selectiva
 ja ポーリング遠隔制御システム
 pl interaktywny system sterowania; system sterowania na pytanie
 pt sistema de telecondução de interrogação selectiva
 sv avfrågningsystem

SECTION 371-08 – CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT
SECTION 371-08 – CHARACTERISTICS
РАЗДЕЛ 371-08 – ХАРАКТЕРИСТИКИ

Remplacer termes et définitions en 371-08-20 de la CEI 60050(371)(1984) par ce qui suit:

Replace terms and definitions under 371-08-20 of IEC 60050(371)(1984) by the following:

Заменить термины и определения в 371-08-20 Публикации 60050(371)(1984) на следующие

371-08-20

temps de mise à jour
temps de rafraîchissement (en téléconduite)

Intervalle de temps qui sépare un changement d'état dans un poste satellite de son enregistrement au poste de conduite.

NOTE – Dans les systèmes cycliques, le temps moyen de mise à jour est égal à la moitié de la durée du cycle plus le temps de transfert total.

updating time
refresh time (in telecontrol)

The time duration between a change of state in an outstation and its registration in the master station.

NOTE – In cyclic systems, the average updating time is equal to one half of the cycle time plus the overall transfer time.

время обновления (принимаемой информации) (в телемеханике)

Время между изменением состояния (положения) на контролируемом пункте и его регистрации на пункте управления.

ПРИМЕЧАНИЕ – В циклических системах среднее время обновления равно половине времени цикла плюс полное время передачи.

ar **زمن التحديث ٢٠-٨٠-٣٧١**

de **Aktualisierungszeit** (beim Fernwirken)

es **tiempo de actualización; tiempo de refresco**

ja **(遠隔制御における) リフレッシュ時間**

pl **czas zmiany stanu** (w wyniku sterowania)

pt **tempo de actualização** (em telecontrolo); **tempo de refrescamento** (em telecontrolo)

sv **uppdateringstid**

INDEX

FRANÇAIS	6
ENGLISH	7
РУССКИЙ.....	8
ARABIC	9
DEUTSCH	10
ESPAÑOL	11
JAPANESE	12
POLSKI	13
PORTUGUÊS	14
SVENSKA.....	15